



BUDAPEST XXI. KERÜLET CSEPEL ÖNKORMÁNYZATA

ALPOLGÁRMESTER

**JAVASLAT**

**a COL 4 beruházás során kimaradt csatornaszakaszok  
megvalósítására, és Együtműködési Megállapodás  
megkötésére a Fővárosi Önkormányzattal**

Készítette: Werner Péter  
vezérigazgató Csepeli Városgazda Közhasznú Nonprofit Zrt.

Előterjesztő: Borbély Lénárd  
alpolgármester

Az előterjesztés egyeztetve:

Az előterjesztő megtárgyalásra javasolja:  
a Pénzügyi, Ellenőrzési és Ügyrendi Bizottságnak

Törvényességi szempontból ellenőrizte:

**Dr. Szeles Gábor**  
jegyző

Az előterjesztés leadva: 2014. június 19.

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete
20 <sup>14</sup> ...évi <sup>142</sup> .....sz. előterjesztés
Testületi ülés dátuma: 2014.06.26.

Testületi ülés időpontja:

**2014. június 26.**

## Tisztelt Képviselő-testület!

Kerületünkben befejeződött a COL 4 elnevezésű szennyvíz-csatorna hálózat megvalósítása. A beruházást a Budapest Főváros Önkormányzata végezte el európai uniós pénzeszközök bevonásával. A munka során azonban néhány rövidebb szakasz, illetve házi bekötő csatorna kimaradt a csatornázásból. Ezekből az utcákból az érintett ingatlantulajdonosok részéről folyamatosan érdeklődések, bejelentések érkeztek a hiányzó csatornavezetékek kiépítése miatt.

A COL 4 beruházásból 214 ezer euró forrás a Budapest Főváros Önkormányzatánál még rendelkezésre áll ezeknek a munkáknak az elvégzésére. A kivitelezés feltétele a vízjogi engedélyes tervek megléte. Ezeknek a kimaradt utcáknak, és házi bekötő csatornáknak a terveinek az elkészítését – kerületünk lakóinak érdekében – önkormányzatunk vállalná.

Az előzetes felméréseket, egyeztetéseket követően a tervezési munkák három fő területre kerültek meghatározásra:

- 1, belső családi házas terület
- 2, hárosi terület
- 3, Fácánhegyi utca

Az 1. számú melléklet részletesen tartalmazza az utcák listáját.

Várható tervezési költségek az egyes területekre bontva:

- 1, nettó 5.700 eFt + Áfa = bruttó 7.239 eFt
- 2, nettó 1.300 eFt + Áfa = bruttó 1.651 eFt
- 3, nettó 900 eFt + Áfa = bruttó 1.143 eFt

Összesen: nettó 7.900 + Áfa = bruttó 10.033 eFt

A vízjogi engedélyes tervek elkészítésének határideje:

A Tervezési Szerződés aláírását követően legkésőbb 2014. december 15.

Az elkészített vízjogi engedélyes tervek megléte után a kivitelezési munkákat a Budapest Fővárosi Önkormányzat a COL 4 beruházásnál megmaradt pénzeszközt (214 ezer euró) felhasználva valósítja meg, a rendelkezésre álló pénzügyi forrás erejéig. Az előzetes felmérések alapján sajnos valamennyi hiányzó csatorna szakasz megépítésére a rendelkezésre álló pénzügyi forrás nem elegendő, azonban a tervek és költségbecslések elkészítése alapján nyílik arra nagyobb esély, hogy a

még hiányzó forrásokat Önkormányzatunk előteremtse. A kivitelezési munkák megvalósításának érdekében az elkészült vízjogi engedélyes tervdokumentációkat, árazatlan költségvetéseket és becsült értékeket térítésmentesen át kell adnunk legkésőbb 2014. december 31-ig a Fővárosi Önkormányzat számára.

A beruházás sikeres lebonyolításának érdekében tárgyi munkára vonatkozóan Együttműködési Megállapodást kell kötnünk a Budapest Főváros Önkormányzatával, amely pontosan tartalmazza a megvalósításra vonatkozó feltételeket.

A 2. számú melléklet tartalmazza az Együttműködési Megállapodást.

Budapest, 2014. június 20.

  
**Borbély Lénárd**  
alpolgármester

## **1.számú Határozati javaslat:**

A Budapest XXI. kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a COL 4 beruházásból kimaradt Báthory utca, Ady Endre utca, Halásztelek utca, Kolozsvári utca, Szabadkai utca, Ív utca, Mogyorós utca, Körtefa utca, Fügefa utca, Barackfa utca, Fácánhegyi utca szennyvízcsatornájára vonatkozó vízjogi engedélyes terveit, és az elmaradt házi bekötő csatornák terveit 19 db ingatlanra vonatkozóan, valamint a tervezett beruházások árazott és árazatlan költségvetéseit a beruházás becsült értékének meghatározása, valamint a beruházás megvalósításához szükséges közbeszerzési eljárás lefolytathatósága érdekében beszerzi és a beszerzés megvalósításhoz szükséges 10.033 eFt összeget biztosítja a 2014. évi "Felhalmozási céltartalék északi bevételből,, előirányzat terhére. A képviselő-testület felkéri Németh Szilárd polgármestert, hogy a vízjogi engedélyes terveket szerezzé be, és azokat térítésmentesen adja át Budapest Főváros Önkormányzat részére a beruházásra vonatkozó közbeszerzési eljárás lefolytathatósága érdekében.

**Felelős:** **Németh Szilárd** polgármester  
**Végrehajtásért felelős:** **Werner Péter** Csepeli Városgazda  
Közhasznú Nonprofit Zrt. vezérigazgató

**Határidő:** elfogadásra: azonnal  
végrehajtásra: 2014. december 31.

*A határozati javaslat elfogadásához a Képviselő-testület minősített többségű támogató szavazata szükséges.*

## **2. számú Határozati javaslat**

A Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a COL 4 beruházásból kimaradt Báthory utcai, Ady Endre utcai, Halásztelek utcai, Kolozsvári utcai, Szabadkai utcai, Ív utcai, Mogyorós utcai, Körtefa utcai, Fügefa utcai, Barackfa utcai, Fácánhegyi utcai és az elmaradt 19 db házi bekötő csatornák kivitelezési munkáinak megvalósításának érdekében az előterjesztés 2. sz. melléklete szerint Együttműködési Megállapodást köt a Budapest Főváros Önkormányzatával.

Az Együttműködési megállapodás aláírására Németh Szilárd polgármestert felhatalmazza.

**Felelős:** **Németh Szilárd** polgármester  
**Végrehajtásért felelős:** **Werner Péter** Csepeli Városgazda  
Közhasznú Nonprofit Zrt. vezérigazgató

**Határidő:** elfogadásra: azonnal  
végrehajtásra: 2014.szeptember 30.

*A határozati javaslat elfogadásához a Képviselő-testület minősített többségű támogató szavazata szükséges.*

## 1.számú melléklet

### 1, Belső családi házas terület:

Báthory utca	25 fm	1 db ingatlan
Ady Endre utca	550 fm	30 db ingatlan
Halásztelek utca	100 fm	10 db ingatlan
Kolozsvári utca	25 fm	1 db ingatlan
Szabadkai utca	40 fm	6 db ingatlan
Ív utca	100 fm	4 db ingatlan
Mogyorós utca	18 fm	1 db ingatlan
+ kimaradt házi bekötő vezetékek		10 db

### 2, Hárosi terület:

Körtefa utca	50 fm	4 db ingatlan
Fügefa utca	25 fm	5 db ingatlan
Barackfa utca	200 fm	6 db ingatlan
+ kimaradt házi bekötő vezetékek		7 db

3, Fácánhegyi utca 350 fm 20 db ingatlan

## **EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS**

**a „Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó létesítményei  
projekt COL 4 Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei - beruházás  
Budapest XXI. kerület Csepel Önkormányzata területére eső szennyvízcsatorna  
építési munkák előkészítésére**

## Együttműködési Megállapodás

amely megállapodás (a továbbiakban: „**Megállapodás**”) az alulírott időpontban, a következő szerződő felek között jött létre:

(1) Budapest Fővárosi Önkormányzata (székhelye: 1052 Budapest, Városház utca 9-11., törzskönyvi azonosító szám: 735638, adószám: 15735636-2-41, KSH statisztikai számjel: 15735636-8411-321-01, ÁHTI azonosító: 745192, bankszámla száma: 11784009-15490012 Költségvetési elszámolási számla) – a továbbiakban: **Fővárosi Önkormányzat** – képviseli: **Tarlós István főpolgármester**,

(2) Budapest XXI. kerület Csepel Önkormányzata (székhelye: 1211 Budapest, Szent Imre tér 10., törzskönyvi azonosító szám: 735847, adószám: 15735849-2-43, KSH statisztikai számjel: 15735849-8411321-01, ÁHTI azonosító: 745400, bankszámla száma: 11784009-15521000 Költségvetési elszámolási számla) – a továbbiakban: **Csepel Önkormányzata** – képviseli: **Németh Szilárd polgármester**,

a Fővárosi Önkormányzat és Csepel Önkormányzata a továbbiakban együttesen, mint **Felek** között alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel:

### Előzmények:

(A) Az Európai Bizottság C(2004) 5407-es számú határozatával 2004. december 17-én elfogadta és a Kohéziós Alap terhére támogatásban részesítette a „Budapesti központi szennyvíztisztító telep és kapcsolódó létesítményei” tárgyú, 2004/HU/C/PE/001 számú projektet (továbbiakban: **Projekt**).

(B) A Projekt részeként valósult meg a Fővárosi Önkormányzat beruházásában a Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep és kapcsolódó létesítményei projekt - COL 4 Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei (LOT2) Csepeli hálózatfejlesztés I. (továbbiakban: **COL4 LOT2**) projektelem és ennek kapcsolódó beruházásaként a COL 4 Csepeli főművi rendszer és kapcsolódó öblözetei (LOT2) Csepeli hálózatfejlesztés I. kapcsolódó csatornázási munkák” (továbbiakban: **COL4 LOT2 kapcsolódó**) projektelem.

(C) A COL4 LOT2 kapcsolódó projektelem megvalósítása során - a kivitelező Vállalkozó Változtatási javaslatai alapján - szerződésmódosítás jött létre 2013. december 19-én. A változtatási javaslatokon alapuló műszaki tartalom csökkenés, az elmaradó munkák miatt a szerződés nettó vállalkozási díja 214.133,60 EUR összeggel csökkent.

(D) Csepel Önkormányzata 2013. november 6-án kelt levelében a műszaki tartalom csökkenés miatt fennmaradt összeg Csepel területére eső szennyvízcsatorna építési munkáira történő felhasználását kérte. Felek rögzítik, hogy Csepel Önkormányzata a Projektben nem érintett, a még ellátatlan területei szennyvízelvezetésének mielőbbi megoldása (továbbiakban: **hálózatfejlesztési munkák**) érdekében fontosnak tartja e területeken a csatornahálózat kiépítését.



(E) Csepel Önkormányzata teljes mértékben támogatja a Fővárosi Önkormányzatnak a Projekt megvalósítására irányuló tevékenységét. Felek együttműködésük részletes feltételeit e Megállapodásban kívánják rögzíteni.

**A fenti Előzmények alapján Felek a Csepel Önkormányzata területén megvalósítandó szennyvízcsatorna hálózatépítési munkák előkészítésével kapcsolatos együttműködés feltételeiről az alábbiak szerint állapodnak meg:**

## **1. A Megállapodás célja**

A Megállapodás célja, hogy Felek rögzítsék a csatornahálózat építésének előkészítéséhez kapcsolódó együttműködésük feltételeit.

## **2. A hálózatépítési munkák előkészítéséhez kapcsolódó együttműködés feltételei**

2.1. A COL4 LOT2 kapcsolódó beruházás vállalkozói szerződésmódosítását követően fennmaradó 214.133,60 EUR összeg a Fővárosi Önkormányzat 100%-os saját forrása. A Fővárosi Önkormányzat vállalja, hogy a Projekt engedélyokiratán – a szerződésmódosítást követően fennmaradó – 214.133,60 EUR összeget fővárosi saját forrás terhére legkésőbb 2015. december 31. napjáig rendelkezésre tartja a hálózatfejlesztési munkák fedezete címén.

2.2. Csepel Önkormányzata vállalja, hogy a hálózatfejlesztési munkák közbeszerzési eljárásához szükséges műszaki dokumentációt az alábbi részletezettséggel elkészíteti és a Fővárosi Önkormányzat részére legkésőbb 2014. december 31. napjáig térítésmentesen átadja:

- vízjogi létesítési engedély (72/1996. (V. 22.) Korm. rendelet 3.§) és vízjogi létesítési engedélyezési tervek (18/1996. (VI. 13.) KHVM rendelet 2.§),
- árazatlan költségvetés (Kbt. 49.§ (2)),
- becsült érték meghatározása (Kbt. 11.§ (1)),

Csepel Önkormányzata köteles a vízjogi létesítési engedélyes terveken a Fővárosi Önkormányzatot építtetőként feltüntetni.

A térítésmentes átadással kapcsolatban esetlegesen felmerülő adó- és illetékfizetési kötelezettség Csepel Önkormányzatát terheli. A vízjogi létesítési engedély 2.2 pont szerinti megszerzésével kapcsolatban felmerülő illetéket és díjat Csepel Önkormányzata viseli.

2.3. Csepel Önkormányzata vállalja, hogy az átadásra kerülő műszaki dokumentációra, annak beszerzésére irányuló szerződések alapján teljes körű, területi korlátozás nélküli, határozatlan időtartamra szóló, kizárólagos, harmadik személynek átengedhető felhasználási jogot biztosít a Fővárosi Önkormányzat számára, amely kiterjed különösen a tervek átdolgozására, módosítására, engedélyeztetésére és továbbtervezésére is.

2.4. Csepel a fenti műszaki dokumentáció bekerülési értékét befejezetlen beruházási állományként tartja nyilván. A műszaki dokumentációnak a Fővárosi Önkormányzat részére történő átadásáról Felek jegyzőkönyvet vesznek fel, amelyben az átadott dokumentáció bekerülési értéke rögzítésre kerül. A jegyzőkönyv alapján a befejezetlen beruházási állományt Csepel a könyveiből kivezeti, egyidejűleg a befejezetlen beruházási állományt a Fővárosi Önkormányzat a könyveibe felvezeti. A befejezetlen beruházási állomány a Fővárosi Önkormányzat könyveiben kerül aktiválásra.

2.5. A 2.2. pontban felsorolt dokumentáció a közbeszerzési eljárás megindításának feltétele. A tervek és adatok hibájából fakadó következményeket, károkat Csepel Önkormányzata viseli, azt nem háríthatja át a Fővárosi Önkormányzatra.

2.6. Csepel Önkormányzata a hálózatfejlesztés műszaki tartalmának meghatározásakor köteles figyelembe venni a jelen Megállapodás 2.1. pontjában meghatározott fedezet mértékét.

2.7. Felek rögzítik, hogy a Csepel Önkormányzata területén megvalósítandó hálózatfejlesztési munkák megvalósítását a Fővárosi Önkormányzat erre irányuló döntése alapján, Budapest Főváros Önkormányzata és intézményei beruházási és felújítási tevékenysége előkészítésének, jóváhagyásának és megvalósításának rendjéről szóló 50/1998. (X.30.) Főv. Kgy. rendeletében (továbbiakban: Beruházási Rendelet) foglaltak alapján, a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (Kbt.) alapján szerezteti be, a beruházást saját belső szabályzatai szerint bonyolítja le.

2.8. Felek kijelentik, hogy a közbeszerzési eljárás megindításához a Fővárosi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 11/2013. (III. 18.) Főv. Kgy. rendelet 6. sz. melléklet 6.4 pontja alapján a Fővárosi Önkormányzat Közbeszerzési Bizottságának döntése szükséges. A közbeszerzési eljárás valamennyi költségét a Fővárosi Önkormányzat viseli.

### **3. A megépülő szennyvízcsatornák tulajdonjoga**

A hálózatfejlesztés során megépülő szennyvízcsatornák a Fővárosi Önkormányzat, mint ellátásért felelős kizárólagos tulajdonába kerülnek. A Fővárosi Önkormányzat, mint ellátásért felelős gondoskodik a beruházás révén megvalósult fővárosi tulajdonba kerülő közterületi szennyvíz-elvezetési létesítmények üzemeltetésbe adásáról a víziközművek üzemeltetésére vonatkozó jogszabályi és szerződéses előírásokkal összhangban.

### **4. Csepel Önkormányzata feladatai**

a.) a hálózatfejlesztési munkák vízjogi engedélyes terveinek elkészíttetése, a vízjogi létesítési engedély Fővárosi Önkormányzat – mint építtető (engedélyes) – javára történő megszerzése,

b.) az esetleges engedélymódosításokhoz szükséges tervmódosítások, egyéb dokumentumok teljes körű beszerzése,

c.) a hálózatfejlesztési munkák nyomvonalá által érintett magántelkeken a munkaterület biztosításához szükséges megállapodások megkötése, eljárások megindítása a Fővárosi Önkormányzat, mint építtető (engedélyes) javára (kisajátítás, szolgálatom vagy egyéb módon).

## **5. A Fővárosi Önkormányzat feladatai**

a.) a hálózatfejlesztési munkák fedezeteként a Projekt engedélyokiratán 214.133,60 EUR összeg fővárosi saját forrásként legkésőbb 2015. december 31. napjáig történő rendelkezésre tartása.

## **6. Egyéb rendelkezések**

### *6.1 Együttműködési és értesítési kötelezettség*

Felek a jelen Megállapodás teljesítése során szoros együttműködésben kötelesek eljárni. Ennek során a Felek minden olyan akadályról vagy körülményről, amely a Megállapodásban vállalt feladataik, kötelezettségeik teljesítése szempontjából lényeges, egymást haladéktalanul értesíteni kötelesek.

### *6.2 A Megállapodás időtartama*

A jelen Megállapodás a hálózatfejlesztési munkák kivitelezési szerződésének műszaki átadás-átvételéig hatályban marad.

### *6.3 A Megállapodás módosítása*

A Megállapodás módosítása kizárólag írásban érvényes.

### *6.4 Szerződéspéldányok*

A jelen Megállapodás egymással minden tekintetben egyező tartalmú 8 (nyolc) eredeti példányban készült, amelyből mindkét Felet 4-4 (négy-négy) példány illeti meg.

**Mindezek tudomásulvétele jeléül a jelen Megállapodást a Felek érvényesen aláírták az alábbi időpontban.**

Budapest, 2014. ....

Budapest, 2014. ....

---

**Budapest XXI. kerület Csepel  
Önkormányzata**  
képviselésében  
Németh Szilárd  
polgármester

---

**Budapest Főváros Önkormányzata**  
képviselésében Tarlós István  
főpolgármester megbízásából  
dr. Szeneczey Balázs  
főpolgármester-helyettes

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:  
2014. ....

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:  
2014. ....

Verő Tibor  
főosztályvezető  
Pénzügyi Főosztály

Láttam:  
2014. ....

Láttam, főjegyző megbízásából:  
2014. ....

jegyző

Dr. Uzsák Katalin  
aljegyző